

# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

GORDON HILKER

Directeur artistique  
*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif  
*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

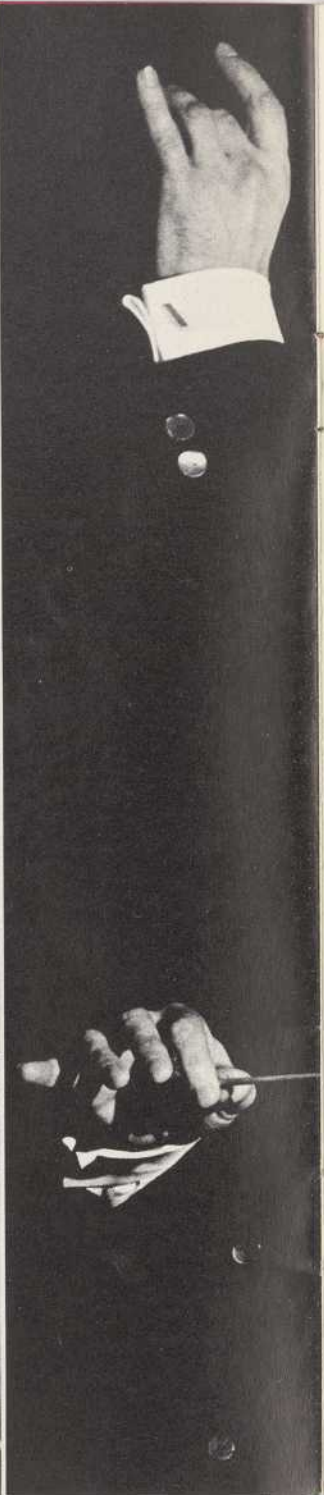
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial*

*The World Festival*

*La Grande-Bretagne à l'Expo*

*Britain at Expo*

en collaboration avec / *in association with*

THE BRITISH COUNCIL

présentent / *present*

THE NORTHERN SINFONIA

Chef d'orchestre / *Conductor*

BORIS BROTT

*Théâtre Port Royal*

*Place des Arts, Montréal*

15.X.1967

## PROGRAMME

Concerto Grosso Opus 3, No 2, en si bémol majeur      HANDEL  
*Concerto Grosso Opus 3, No. 2, in B Flat Major*

Vivace — Largo  
Allegro  
Menuetto  
Gavotte

Divertimento pour cordes      BARTOK  
*Divertimento for Strings*

Allegro non troppo  
Molto Adagio  
Allegro assai

### ENTRACTE / INTERMISSION

17 Variations pour Quintette à vent      IBERT  
*17 Variations for Wind Quintet*

Solistes / Soloists

David HASLAM	Flûte / Flute
Sara BARRINGTON	Hautbois / Oboe
Michael CHAPMAN	Basson / Bassoon
George MacDONALD	Clarinete / Clarinet
Bryan SAMPSON	Cor / Horn

Symphonie No 5 en si bémol majeur      SCHUBERT  
*Symphony No. 5 in B Flat Major*

Allegro  
Andante con moto  
Menuetto : Allegro molto  
Allegro vivace

A N I A R · A

Le rôle du Mimarobe sera interprété par:

The rôle of the Mimarobe will be sung by:

ROLF LEANDERSON

## NOTES SUR LA MUSIQUE / NOTES ON THE MUSIC

CONCERTO GROSSO OPUS 3, No 2,  
EN SI BÉMOL MAJEUR

HANDEL  
(1685-1759)

CONCERTO GROSSO OPUS 3 No. 2  
IN B FLAT MAJOR

On ne connaît pas la date exacte de la composition des Concerti de l'Opus 3. Groves indique que l'oeuvre a dû être publiée en 1734, mais elle fut sans aucun doute composée bien avant cette année-là.

Ce Concerto Grosso a été orchestré pour deux hautbois, basson et cordes. Par sa pompeuse ouverture à la française, suivie de mouvements fugués entremêlés de mouvements de danses, il est typique des Concerti de Handel. Afin d'obtenir de la variété dans l'instrumentation, Handel emploie un moyen étrange pour diversifier le rapport concertino-ripieno d'un mouvement à l'autre. D'abord les deux hautbois et les deux violons se joignent dans un dialogue avec les cordes, puis vient un solo de hautbois avec cordes. Les instruments solistes jouent ensuite en paires et chaque paire joue à l'unison. Le mouvement final contient un groupe "concertino" composé de deux hautbois et d'un violoncelle. Une gigue gaie mène le Concerto à sa fin.

*There is still a great deal of conjecture as to the date of composition of the Opus 3 Concerti. Groves places the publication date as 1734 but without doubt they were composed long before then.*

*The present work is scored for two oboes, bassoon and strings. Its rather pompous French overture, followed by fugal movements interspersed with dance movements, make it a very typical Handel Concerto. To secure instrumental variety, Handel uses a curious device of varying the concertino-ripieno relationship from movement to movement. First he uses the two oboes and two violins against the strings, then a solo oboe with strings. Thirdly the solo instruments work in pairs and each pair in unison, with the final movement having a concertino group of the two oboes and cello. The concerto ends with a very happy gigue.*

DIVERTIMENTO POUR CORDES  
DIVERTIMENTO FOR STRINGS

BARTOK  
(1881-1945)

Le Divertimento a été composé entre le 2 et le 17 août 1939, durant le court séjour de Bartok au chalet du chef d'orchestre Paul Sacher, situé dans les Alpes suisses. L'imminent danger qui pesait sur l'Europe bouleversait Bartok et de plus en plus il lui était impossible de composer. Sacher se rendit compte qu'un changement de milieu ferait du bien au compositeur et il mit à sa disposition son propre chalet, lui demandant de composer une oeuvre nouvelle.

L'Allegro du début est en forme sonate. Cependant, un développement élaboré remplace la récapitulation habituelle. L'Adagio se divise en quatre sections distinctes. Dans la première, une mélodie typique de Bartok se fait entendre et mène à la section suivante, caractérisée par de dramatiques notes répétées par l'alto. La troisième partie est construite sur

le motif en trois notes qui débute le mouvement. Ce motif, harmonisé en quarts et en quintes, constitue un accompagnement "ostinato" sur lequel une série de trilles se fait entendre. Le mouvement s'achève par un retour à la section initiale. Le joyeux et palpitant rondo final est plein de surprises : le thème principal du rondo sert d'abord comme sujet à un "fugato" soigneusement construit, puis il se fait entendre dans une polka particulièrement vulgaire.

*The Divertimento was written between the 2nd and the 17th of August 1939, while the composer was staying at the home of the conductor Paul Sacher in the Swiss Alps. Bartok had been becoming more and more depressed by the approaching catastrophe in Europe and found composition impossible. Paul Sacher recognized that what Bartok needed was a change of environment and he therefore put at his disposal his own chalet and commissioned from him a new work.*

*The opening "Allegro" is in a clearly defined "sonata-form" but with an extended development rather than a formal recapitulation. The "Adagio" falls into four distinct sections. In the first of these there unfolds a typically Bartokian melody which winds constantly in and out upon itself. This leads straight into the second section, characterized by dramatic repeated notes on the violas. The third section is constructed on the opening three-note motif of the movement. This, harmonized in fourths and fifths, forms an "ostinato" accompaniment over which there rises a chain of trills. The movement closes with the return of the first section. The lively and exciting final rondo is full of surprises, at one moment the principal rondo theme appearing as the subject of a carefully constructed "fugato" and at the next as a particularly vulgar cafe polka.*

#### 17 VARIATIONS POUR QUINTETTE À VENT 17 VARIATIONS FOR WIND QUINTET

IBERT

Compositeur fécond et cultivé, Jacques Ibert aborda presque toutes les formes de la composition. Parmi ses nombreuses oeuvres pour la scène se trouvent l'opéra comique en un acte "Angélique" et un ballet sur "la Ballade de la géologie de Reading" de Oscar Wilde. Pour ce qui est de la musique de chambre, Ibert a écrit surtout pour instruments à vent solo ou pour ensemble.

Les trois petits morceaux présentés ici ont été composés vers 1930. Le premier morceau est un "Allegro". Après une courte introduction syncopée, le thème principal est présenté par le hautbois, passe à la flûte et à la clarinette, et cède à une section plus vigoureuse dans un rythme nouveau. Le premier sujet revient au "fortissimo" à une vitesse croissante. L'"Andante" est un petit dialogue entre flûte et clarinette auxquels les autres instruments se joignent pour terminer le mouvement. Après un bref prélude de six mesures, le mouvement final alterne entre une section "Scherzando" en tempo 2/4, et un rapide tempo 3/8 introduit par la clarinette. Les deux sections sont ensuite répétées avec modifications.

Jacques Ibert was a prolific and widely cultivated composer who left few branches of composition untouched. His many stage-works include the one-act comic opera "Angelique" and a ballet based on Oscar Wilde's "Ballad of Reading Gaol". His chamber music comprises works mainly for wind-instruments solo or ensemble. The three pieces represented here were composed about 1930 and are scored for a quintet of flute, oboe, clarinet, bassoon and horn.

The first piece is an "Allegro". After a short syncopated introduction the main theme is presented by the oboe. This is taken up by the flute and clarinet and then yields to a more vigorous section in a new rhythm. The first subject returns "fortissimo" and is driven home at increasing speed. The "Andante" is a little dialogue between flute and clarinet with the other instruments joining in quietly at the close. The final movement after a brief prelude of six bars alternates between a "scherzando" section in 2/4 time and a quick 3/8 introduced by the Clarinet. Both sections are repeated with modifications.

SYMPHONIE No 5 EN SI BÉMOL MAJEUR  
SYMPHONY NO. 5 IN B FLAT MAJOR

SCHUBERT  
(1797-1828)

Composée en 1816, la Symphonie No 5 fut créée la même année par un orchestre amateur qui se réunissait chaque semaine chez un ami de Schubert. Schubert lui-même jouait l'alto, dans cet orchestre fondé par son père. Ce fut la seule fois que le compositeur entendit son oeuvre; en effet la Symphonie No 5 fut longtemps oubliée et ne reparut qu'en 1873 lors d'un concert au Palais Crystal à Londres.

Après avoir tenté, dans sa quatrième symphonie, de relever le défi présenté par les oeuvres de Beethoven, Schubert, dans cette oeuvre-ci, revient au style de Haydn et Mozart, et en particulier à celui de la symphonie en sol mineur de Mozart. La symphonie No 5 révèle, pour la première fois, la voix autoritaire de Schubert, enfin parvenue à maturité dans la composition instrumentale.

Cette oeuvre fut composée pour petit orchestre sans clarinette, trompette ou tambour, et son style se rapproche de la "musique de chambre". Cette symphonie est caractérisée par cette fusion de l'esprit du dix-huitième siècle avec le charme mélodique schubertien. Après la fioriture du début, où deux accords soutenus sont suivis de gammes rapides qui mènent au premier mouvement, la salle de concert est envahie d'une riche cascade musicale qui, tout en donnant l'impression de complète spontanéité, est assujettie à la discipline la plus rigoureuse. Cette Symphonie doit beaucoup à Mozart; ceci est évident non seulement dans la construction formelle des mouvements — en particulier l'"Andante" et le "Menuetto" — mais également dans l'exploitation de sonorité des instruments à vent et dans certains procédés harmoniques qui sont identiques à certains passages de la Symphonie en sol mineur.

— d'après des notes du Northern Sinfonia

*Symphony No. 5 was written in the year 1816, and it was given its first performance in the same year by an amateur orchestra which met weekly in the house of one of Schubert's friends. Schubert himself played the viola in the orchestra which had grown out of a string quartet founded by his*

father. This was to be the only performance of the work heard by the composer; it was quickly forgotten until it reappeared in 1873 in a concert at the Crystal Palace in London.

After attempting, in his fourth symphony, to meet the challenge presented by Beethoven, Schubert, in the present work, returns to the world of Haydn and Mozart, and particularly to that of Mozart and his G minor symphony. In these pages we recognize for the first time the authoritative voice of the fully mature instrumental composer that Schubert had now become. The scoring is for a small orchestra without clarinets, trumpets or drums, and the entire work is conceived in a true "chamber music" style. Perhaps its most outstanding characteristic is its perfect fusion of the eighteenth century spirit with Schubert's own individual melodic charm.

From the opening flourish of the two sustained chords and rushing scale passage that leads into the first movement, we are swept into a rich outpouring of music which, while giving the impression of complete spontaneity, is subject to the most rigorous formal disciplines. The debt to Mozart is obvious not only in the formal design of the movements — in particular of the *Andante* and *Menuetto* — but in the exploitation of the wind sonority and in certain harmonic procedures identical with passages in the G minor symphony.

— from notes by the Northern Sinfonia

## THE NORTHERN SINFONIA

En dehors de Londres, il n'y a qu'un seul orchestre de chambre permanent en Grande-Bretagne : c'est le Northern Sinfonia. Il a été fondé en 1958 à Newcastle-upon-Tyne par Michael Hall qui en devint le premier chef et directeur musical. Aujourd'hui, cet orchestre se compose de 24 musiciens et son répertoire s'étend à toutes les oeuvres classiques composées pour ce genre d'orchestre, de même qu'aux oeuvres modernes et contemporaines.

Sa place unique dans le domaine de la musique a permis au Northern Sinfonia d'être invité à jouer dans quelques-uns des meilleurs centres de musique en Europe. De célèbres solistes, dont Paul Tortelier, Eugene Istomin, Vladimir Askenazy et Leonard Rose, se sont souvent produits avec l'Orchestre. Barshai, Sir Adrian Boult et Milton Katims ont déjà été invités à le diriger.

Le chef-d'orchestre permanent de l'Orchestre Northern Sinfonia est le jeune Canadien, Boris Brott, ancien élève de Igor Markevitch et protégé de Pierre Monteux avec qui il a étudié et voyagé pendant plusieurs années. Monsieur Brott s'est produit comme violoniste soliste dès l'âge de cinq ans. Depuis qu'il est avec l'orchestre, il lui a donné par sa sensibilité artistique et son enthousiasme dynamique, une vivacité et un style acclamé par le public de l'Europe toute entière. Le deuxième chef-d'orchestre est le viennois Rudolf Schwarz.



Photo : Mayo

*The Northern Sinfonia Orchestra is Britain's only permanent chamber orchestra outside London. It was formed in 1958 in Newcastle-upon-Tyne by Michael Hall who became its first conductor and musical director. Today, this 24-member orchestra's repertoire encompasses all the classical works written for this kind of orchestra, as well as modern and contemporary compositions.*

*Its unique status on the musical scene has given the Northern Sinfonia many opportunities to play in some of the finest European centres of music, and some of the world's greatest soloists have appeared with it, among them, Paul Tortelier, Eugene Istomin, Vladimir Askenazy and Leonard Rose. Guest conductors have included Barshai, Sir Adrian Boult and Milton Katims.*

*The resident principal conductor of the orchestra is the young Canadian, Boris Brott, a former student of Igor Markevitch and protégé of Pierre Monteux with whom he studied and travelled for a number of years. Mr. Brott started his musical career as a solo violinist with a public performance at the age of five. A young man of outstanding ability, his artistic sensibility and dynamic enthusiasm has given the orchestra a vivacity and style of playing which has been widely acclaimed and appreciated by audiences all over Europe. The other principal conductor is Viennese-born Rudolf Schwarz, one of the leading European conductors of our time.*

PERSONNEL DE L'ORCHESTRE / MEMBERS OF THE ORCHESTRA

Chef d'orchestre / *Conductor*

BORIS BROTT

Premiers violons / *First Violins*

Joseph SEGAL

(Premier violon / *Leader*)

David ROTH

(Assistant au premier violon /  
*Assistant Leader*)

Noel BROOME

Robin BENEFIELD

Peter POPE

Deuxièmes violons / *Second Violins*

Crawford MASSEY

(Premier pupitre / *Principal*)

Michael STOWE

Teresa CULLIS

Alti / *Violas*

Roger BEST

(Premier pupitre / *Principal*)

Antony CULLEN

Frederick CRAWSHAW

Violoncelles / *Violoncellos*

Christopher GOUGH

(Premier pupitre / *Principal*)

Ruth BENNETT

Tom WADDINGTON

Contrebasse / *Double Bass*

Bryan MAYNARD

(Premier pupitre / *Principal*)

Flûte / *Flute*

David HASLAM

(Premier pupitre / *Principal*)

Hautbois / *Oboe*

Sara BARRINGTON

(Premier pupitre / *Principal*)

Colin KELLETT

Clarinete / *Clarinet*

George MacDONALD

(Premier pupitre / *Principal*)

Bassons / *Bassoons*

Michael CHAPMAN

(Premier pupitre / *Principal*)

Ronald THORNDYCRAFT

Cor / *Horn*

Bryan SAMPSON

Clavecin / *Harpichord*

Layton RING

Gérant de l'Orchestre /  
*Orchestral Manager*

Antony CULLEN

Bibliothécaire / *Librarian*

Crawford MASSEY

Préposé de l'Orchestre /  
*Orchestral Attendant*

George NIXON

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hipniques / *Equestrjan Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glav SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOUIT  
 Serge CHARBONNEAU  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHIRSNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terrence G. LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Janet MILLER  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Annette PARIS  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Gilbert ROLDAN  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Yves ST-PIERRE  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 Richard SZTUDER  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: Iridescent Tint of Pink

© 1964 MAX FACTOR & CO

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*



PRO FESMON 1967.10.15X

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

